

**DEN TRADISJONELLE
LATINSKE MESSEN**

**27. MAI 2012
ST JOSEPH KIRKE**

PINSEDAG

UNDER INNGANGSPROSESJONEN:

**Kom Hellig Ånd med skapermakt,
opprett hva synd har ødelagt, og
glede i hvert hjerte giv som du har
født til evig liv!**

**Du visdoms, råds og styrkes Ånd, du
kraft av Herrens høyre hånd, du
lysets bærer, Guds ords tolk for alle
tungemål og folk,**

**ditt lys opptenn i vår forstand, i
hjertet kjærlighetens brann, til
vanmakt vår og usseldom med hellig
hertestyrke kom!**

**Vær lovet, Gud, vår Fader god,
Guds Sønn som opp av døde stod, og
Trøsteren som kom her ned: Vær
lovet i all evighet! Amen.**

**VIDI AQUAM synges [STÅ]
Vidi aquam egredientem de templo,
a latere dextro, alleluia: et omnes,
ad quos pervenit aqua ista, salvi
facti sunt, et dicent, alleluia,
alleluia. Confitemini Domino,
quoniam bonus: quoniam in**

**sæculum misericordia ejus. Gloria
Patri Vidi aquam ...**

*(Deretter: Ostende nobis, Domine,
... og bønner: Exaudi nos, Domine,
sancte Pater ...)*

**INNGANGSVERS: [KNELE]
Spiritus Domini replevit orbem
terrarum, alleluia: ... - Herrens
Ånd har fylt jordens krets, alleluja, og
han som holder alt sammen, kjenner
hvert språk, alleluja, alleluja. Gud
reise seg, og hans fiender skal
spredes, og de som hater ham, skal
rømme for hans åsyn. Ære være ...**

KYRIE fra MESSE VIII

GLORIA [STÅ]

**KOLLEKTBØNN:
Deus, qui hodierna die corda
fidelium Sancti Spiritus
illustratione docuisti ... - Gud, du
som i dag har undervist de troendes
hjerter ved den Hellige Ånds
opplysning, gi oss i den samme Ånd å
forstå det som er rett, og alltid glede
oss ved hans trøst. Ved vår Herre ... i
den Hellige Ånds enhet ...**

**LESNING: Ap. gj. 2, 1 -11 [SITTE]
Cum complerentur dies
Pentecostes, erant omnes discipuli
pariter in eodem loco: et factus est
repente de cælo sonus, tamquam
advenientis spiritus vehementis, et
replevit totam domum ubi erant
sedentes. ... Da Pinsefestens dag var**

kommet, var de alle samlet på samme sted. Da kom det brått en lyd fra himmelen som av et veldig vær som stormet fram og fylte hele huset som de satt i. Og det viste seg for dem tunger som av ild, og de skilte seg og satte seg på hver av dem. Og de ble alle fylt med den Hellige Ånd, og tok til å tale i andre tungemål, ettersom Ånden ga dem å tale. Nå bodde det i Jerusalem jøder, gudfryktige menn av alle folkeslag som er under himmelen. Da de hørte denne lyden, kom mengden sammen og kom i villrede; for hver især hørte dem tale i sitt tungemål. Og de ble alle forferdet, undret seg og sa: "Er ikke alle de som taler, menn fra Galilea? Hvorledes kan det da gå til at vi alle sammen hører det mål som vi er født i? Partere og meder og elamitter og de som bor i Mesopotamia, Judea, Kappadokia, Pontos og Asia, Frygia og Pamfylia, Egypt og Libyalandet ved Kyrene og de som er kommet fra Roma, jøder og proselytter, kretere og arabere, vi hører dem tale om Guds store gjerninger i våre egne tungemål."

GRADUALE - ALLELUJA:

Alleluja, alleluja. Emitte Spiritum tuum, et creabuntur, et renovabis faciem terræ. Alleluia. (*Hic genuflectitur.*) **V.: Veni Sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium: et tui amoris in eis ignem accende. All. ..** - Alleluja, alleluja. Send ut din Ånd, og alt skal bli omskapt, og du fornyer jordens åsyn. Alleluja. (*Her kneles.*) Kom, Hellige Ånd, fyll dine troendes

hjerter og tenn i dem din kjærlighets ild. All. ...

SEKVENNS: [SITTE]
Veni, Sancte Spiritus, Et emitte cælitus, Lucis tuæ radium. ...

Kom, du Hellig Ånd, og send ned til oss fra himmelen en stråle av ditt eget lys.

Kom, du far for fattigfolk, kom som gavmildhetens tolk, kom, du lys for hjertene.

Trøster, du som trøster best, kom, du milde sjelegjest, milde svaling for vår sjel.

Hvile du i arbeid gir, kjøling sval når heten svir, trøst på sorgens tåredag.

O, du lys fra salighet, sendt fra himmelen hit ned, fyll hvert hjerte som har tro.

Uten nådens bud fra deg: ingen hjelp på livets vei, ingen sjel er uskyldsræn.

Tvett bort urenhetsens spor, lesk som dugg den tørre jord, leg hvert sår som salve mild.

Bøy du det som hardt er blitt, tin opp det som frøs så tidt, led hver den som gikk seg vill.

Dine syvfold gavers skatt, gi ditt folk som trygt her satt til din gavmildhet sin lit.

Gi oss kraft som gagne kan frelsens ferd mot livets land; I evig glede gi oss da. Amen. Alleluja.

EVANGELIUM: Joh. 14, 23-31 [STÅ]
In illo témpore: Dixit Jesus discipulis suis: Si quis diligit me, sermonem meum servabit, et Pater meus diliget

eum, et ad eum veniemus et mansionem apud eum faciemus; qui non diligit me, sermones meos non servat. Et sermonem quem audistis non est meus, sed ejus, qui misit me, Patris. ... På den tid sa Jesus til sine disipler: "Om noen elsker meg, skal han holde mitt ord, og min Fader skal elske ham, og vi skal komme til ham og ta bolig hos ham. Den som ikke elsker meg, holder ikke mine ord, og det ord som dere har hørt, er ikke mitt, men Faderens, som har sendt meg. Dette har jeg talt til dere mens jeg ennå er hos dere; men Talsmannen, den Hellige Ånd, som Faderen skal sende i mitt navn, han skal lære dere alt og minne dere om alt det jeg har sagt dere. Fred etterlater jeg dere, min fred gir jeg dere, ikke som verden gir, gir jeg dere. La ikke deres hjerte uroes eller reddes. Dere hørte at jeg sa til dere: Jeg går bort og kommer til dere. Dersom dere elsker meg, vil dere glede dere over at jeg går til Faderen, for Faderen er større enn jeg. Og nå har jeg sagt dere det før det hender, så dere kan tro når det har hendt. Heretter skal jeg ikke tale mye til dere; for denne verdens fyrste kommer, og han har ingenting i meg; men verden skal innse at jeg elsker Faderen og gjør som Faderen har befalt meg."

Deretter synges:

Veni, creator Spiritus, mentes tuorum visita, imple superna gratia, quæ tu creasti pectora.

Qui diceris Paraclitus, altissimi donum Dei, fons vivus, ignis, caritas et spiritalis unctio.

PREKEN

[SITTE]

CREDO I – *Salmebok nr 21* [STÅ]

OFFERTORIUM: [SITTE etter innl.]

Confirma hoc, Deus, quod operatus es in nobis: a templo tuo, quod est in Jerusalem, tibi offerent reges munera, alleluia.

- Styrk det, Gud, som du har virket i oss, fra ditt tempel som er i Jerusalem. Til deg skal konger bære fram gaver, alleluja.

STILLE BØNN

Munera, quæsumus, Domine, oblata sanctifica: et corda nostra Sancti Spiritus illustratione emunda. Per Dominum ...

- Herre, vi ber deg: Helliggjør de gaver vi har båret fram til deg, og rens våre hjerter ved den Hellige Ånds opplysning. Ved vår Herre ...

PREFASJON (*Pinsepref.*) [STÅ]

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Qui ascendens super omnes cælos sedensque ad dexteram tuam, promissum Spiritum Sanctum hodierna die in filios adoptionis

effudit. Quapropter profusis gaudiis, totus in orbe terrarum mundus exsultat. Sed et supernæ Virtutes, atque angelicæ Potestates, hymnum gloriæ tuæ concinunt, sine fine dicentes: - I sannhet verdig og rett er det, riktig og gagnlig at vi alltid og overalt takker deg, hellige Herre, allmektige Fader, evige Gud, ved Kristus, vår Herre; han som er steget opp over alle himler og sitter ved Faderens høyre, og på denne dag har utsendt den Hellige Ånd som han hadde lovet de utvalgte barn. Over det jubler alle mennesker på hele jorden i overstrømmende glede. Men også himmelkreftene og englemaktene synger sammen til din herlighets pris, idet de uten stans istemmer:

SANCTUS - Messe VIII [KNELE]

PATER NOSTER [NB: KNELE]

AGNUS DEI - Messe VIII [KNELE]

KOMMUNIONSVERS:

Factus est repente de cælo sonus, tamquam advenientis spiritus vehementis, ubi erant sedentes ...

Det kom brått en lyd fra himmelen som av et veldig stormvær, der de satt, alleluja, alleluja, og de ble alle fylt med den Hellige Ånd og talte om Guds store gjerninger, alleluja, alleluja.

BØNN ETTER KOMMUNION: [STÅ]

Sancti Spiritus, Domine, corda nostra mundet infusio: et sui roris intima aspersione fæcundet. Per Dominum nostrum Jesum Christum... in unitate ejusdem Spiritus Sancti ... - Herre, la den Hellige Ånd strømme inn i våre hjerter og rens dem. Han signe dem med sin dugg i deres innerste og gjøre dem fruktbare. Ved vår Herre den Hellige Ånds enhet ...

ITE MISSA EST – fra messe VIII

VELSIGNELSE [KNELE]

DET SISTE EVANGELIUM [STÅ]

(Mens dette leses av presten, synges:)

Regina cæli lætare, alleluja: Qui a quem meruisti portare, alleluja: Resurrexit, sicut dixit, alleluja: Ora pro nobis Deum, alleluja.

POSTLUDIUM

Neste TLM er søndag 10.juni
(offentlig feiring av) **Corpus Christi**

Deretter: 24. juni

Første messe etter sommeren er 26/8, deretter hver 2. og 4. søndag i mnd.